

ABSTRACT

Ambarita, Eson. Registration Number: 072188330008. Code-Switching in Politic and Law Texts of the Daily *KOMPAS*. A Thesis: English Applied Linguistic Study Program, Postgraduate School, State University of Medan. 2010.

This research deals with Indonesian-English code-switching in quoted statements in politic and law texts of the daily *KOMPAS*. Four problems are addressed in this study, namely the inquiry on realizations of code switching in quoted statements in politic and law texts of the daily *KOMPAS*, investigation on the types and the dominant type of code-switching, and explanation on the occurrence of the dominant type. Fifty-six code-switching were collected in this study. The data were obtained from sixteen editions of the daily *KOMPAS* taken randomly out of four month publications (from January 1, 2010 editions to April 30, 2010). The data were analyzed by applying code-switching theories developed by Gumperz and Poplack. The occurrences of code-switching were qualitatively analyzed by converting them into percentages to determine the proportions.

Through the fifty-six code-switching, the writer found that code-switching in quoted statements in politic and law texts of the daily *KOMPAS* are realized in four variations, namely by using (1) Indonesian affixations to common English words, (2) common English words and phrases, (3) repeated English interjection and (4) sentence in English. Besides, there are four types of code switching found in quoted statements in politic and law texts of the daily *KOMPAS*, they are (1) metaphorical code-switching, (2) conversational code-switching, (3) intersential code-switching and (4) intrasentential code-switching. Of the four types of code-switching, conversational code-switching dominantly occurs in quoted statements of politic and law texts of the daily *KOMPAS* with the proportions of almost two thirds (46.65%) of the total occurring of code-switching. There are some reasons for the dominant occurrence of code-switching in quoted statements of politic and law texts of the daily *KOMPAS*. Firstly, the journalists reported reality to the readers, especially in the situation where the journalists quoted the authorities' statements directly by using direct speech. Secondly, the social context of code-switching represented social reality through linguistic experience. Thirdly, both the news source and the journalists shared the same knowledge due to contextual aspect of code-switching.

ABSTRAK

Ambarita, Esron. NIM: 072188330008. *Code-Switching in Politic and Law Texts of the Daily KOMPAS*. Thesis: Linguistik Terapan Bahasa Inggris, Sekolah Pascasarjana, Universitas Negeri Medan. 2010.

Penelitian ini berfokus pada *code-switching* bahasa Indonesia-Inggris dalam pernyataan yang dibubuhi tanda petik di dalam teks politik dan teks hukum harian *KOMPAS*. Ada empat permasalahan dalam penelitian ini, yaitu bagaimana *code-switching* diwuzudkan dalam pernyataan yang dibubuhi tanda kutip di harian *KOMPAS*, tipe *code-switching* yang ada dalam pernyataan yang dibubuhi tanda kutip di harian *KOMPAS*, *code-switching* yang dominant, dan alasan terjadinya tipe *code-switching* yang dominant tersebut. Sebanyak lima puluh enam *code-switching* yang di ambil dari empat puluh enam teks politik dan teks hukum harian *KOMPAS* dikumpulkan dalam penelitian ini. Data penelitian ini diambil dari enam belas edisi harian *KOMPAS* yang diambil secara acak dari empat bulan terbitan (dari edisi 1 Januari 2010 sampai dengan edisi 30 April 2010). Data penelitian ini dianalisa dengan menerapkan teori *code-switching* yang digagas oleh Gumperz dan Poplack. *Code-switching* tersebut dianalisa dengan metode kualitatif dengan cara mengonversinya ke bentuk persentase untuk menentukan porsinya.

Dari lima puluh enam *code-switching* yang dianalisa, penulis menemukan bahwa *code-switching* dalam pernyataan yang dibubuhkan tanda kutip dalam teks politik dan teks hukum di harian *KOMPAS* diwuzudkan dalam empat variasi, yaitu dengan menggunakan (1) afiks bahasa Indonesia ke kata-kata dalam bahasa Inggris yang umum, (2) prasa dan kata dalam bahasa Inggris yang umum, (3) kata seru yang diulang dalam bahasa Inggris dan (4) kalimat dalam bahasa Inggris. Selain itu, ada empat tipe *code-switching* yang ditemukan, yaitu (1) *code-switching* metafor, (2) *code-switching* percakapan, (3) *code-switching intersential* dan (4) *code-switching intrasentential*. Dari ke empat tipe *code-switching* tersebut, *code-switching* percakapan paling dominan ditemukan dengan porsi hampir dua pertiga (46,65%) dari keseluruhan jumlah *code-switching* yang ditemukan. Ada beberapa alasan yang membuat *code-switching* percakapan dominan. Pertama, para wartawan melaporkan realitas kepada para pembaca, khususnya dalam situasi saat wartawan mengutip pernyataan sumber berita secara langsung dengan tehknik kutipan langsung. Alasan kedua adalah konteks sosial *code-switching* yang dilambangkan oleh realitas sosial lewat pengalaman kebahasaan. Alasan ketiga, baik sumber berita maupun para wartawan berbagi pengetahuan yang sama sehubungan dengan aspek kontekstual *code-switching*.